

# あやせトウデイ

## 今日綾瀬

中文

へんしゅう ほうこう たげん ごじょうほうしりょう どう てい さくせい いんかい  
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会  
編集\*発行：多言語情报资料今日綾瀬編集委员会

ほいくしょにゆうしょ こそだ しえんか でんわ  
**保育所入所は子育て支援課へ！（電話0467-70-5615）**  
请到支援课办理保育园入园手续！（电话 0467-70-5615）

2013年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

### 【入所基準】

- ①保護者が常に日中働いている
- ②保護者が病気・けが・障害がある
- ③保護者が長期にわたり病人などを常に介護している
- ④次の子を出産して母親が出産前後8週間以内などの理由で、家庭で十分な保育ができないこと



※保育所によっては定員を超えているなどの理由で待機になる場合があります。

### 【申請方法】

市役所の子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などとあわせて12月3日(月)から21日(金)までに子育て支援課に提出。

※日本語を書くことができない場合は、ご相談ください。

◇次の方も同じ手続きが必要です。

- ・現在待機中で2013年4月以降も引き続き入所を希望する方
- ・市外の保育所を希望する方

### 【市内の保育所】

①綾南保育園（公立）入所対象：生後3か月～

所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17

開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30

②大上保育園（公立）入所対象：生後3カ月～

所在地：綾瀬市大上6-14-5

開園時間：月～金曜日7:30～19:00 土曜日7:30～18:30

③つぼみ保育園（私立）入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市深谷中5-20-48

開園時間：月～金曜日7:15～19:30 土曜日7:30～16:00

④吉岡保育園（私立）入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市吉岡1980

開園時間：月～金曜日7:30～19:30 土曜日7:30～17:00

⑤おとぎ保育園（私立）入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市早川3067-5

開園時間：月～金曜日7:00～19:30 土曜日7:00～18:00

希望在2013年4月进入保育园者现在开始申请了。

### 【入所基準】

- ①家长白天工作中
  - ②家长有病及受伤，有残疾的。
  - ③家长长期护理病人等。
  - ④母亲出产后8周以内，在家中无法照顾孩子时。
- ※ 各保育园满园时，有可能要等待

### 【申請方法】

请填写好市役所の子育て支援課发的申请单用日语填写，和就劳证明书等从12月3日（星期一）到21日（星期五）止交到子育て支援課

※如果不会写日语的请咨询。

◇以下的人也须要同样的手续。

- ・现在等待中的人2013年4月以后还想进入保育园的。
- ・想进入市外保育园的。

### 【市内の保育园】

①綾南保育園（公立）入所対象：出生3个月以后～

所在地：綾瀬市上土棚南1-4-17

開園時間：星期一到星期五早上7点30分到晚上7点  
星期六早上7点30分到晚上6点30分

②大上保育園（公立）入所対象：出生3个月以后～

所在地：綾瀬市大上6-14-5

開園時間：星期一到星期五早上7点30分到晚上7点  
星期六早上7点30分到晚上6点30分

③T S U B O M I 保育園（私立）入所対象：出生8周以后～

所在地：綾瀬市深谷中5-20-48

開園時間：星期一到星期五早上7点15分到晚上7点30分  
星期六早上7点30分到晚上4点

④吉岡保育園（私立）入所対象：出生8周以后～

所在地：綾瀬市吉岡1980

開園時間：星期一到星期五早上7点30分到晚上7点30分  
星期六早上7点30分到下午5点

⑤O T O G I 保育園（私立）入所対象：出生8周以后～

所在地：綾瀬市早川3067-5

開園時間：星期一到星期五早上7点到晚上7点30分  
星期六早上7点到晚上6点

※保育所入所は2ページへ続きます。

保育園入园 接第2页

お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課（E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp）へお問い合わせください。

母国語で回答（メール）します。回答には、多少時間がかかります。

咨询的时候如果不懂日语的，可以用自己国语言向市役所市民协働课询问（E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp）我们将会回答你（短信）回答时多少需要点时间。

⑥深谷保育園（私立）入所対象：生後8週間後～

所在地：綾瀬市深谷上3-1-29

開園時間：月～金曜日7:00～19:00

土曜日7:00～17:00

⑦さくらチャイルドセンター（私立）入所対象：生後6か月～

所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1

開園時間：月～金曜日7:30～19:00

土曜日7:30～16:00

⑧〔新設予定〕（仮称）綾瀬いずみ保育園（私立）

所在地：綾瀬市上土棚北

※保育所には、小学校就学前まで入所できます。

⑥深谷保育園（私立）入園対象：出生8周以后～

所在地：綾瀬市深谷上3-1-29

開園時間：星期一到星期五早上7点到晚上7点

星期六早上7点到下午5点

⑦桜花幼児中心-（私立）入園対象：出生6个月以后～

所在地：綾瀬市寺尾西1-13-1

開園時間：星期一到星期五早上7点30分到晚上7点

星期六早上7点30分到下午4点

⑧〔新設予定〕（临时名称）綾瀬I ZUM I 保育園（私立）

所在地：綾瀬市上土棚北※保育園到小学就学为止可以入园。

【年末年始のごみ収集日程のお知らせ】

資源とごみの分け方・出し方ガイドを見て  
ルールを守って出しましょう！

【关于年末年初的垃圾收集日程的通知】

资源与垃圾的分别方法，扔的方法请参照指南小册子  
遵守规章来扔垃圾！



年末年始のごみ収集の日程は次のとおりです。

綾瀬市には、資源とごみの分け方や出し方に決まりがあります。

「資源とごみの分け方・出し方ガイド」を見て、ルールを守って出しましょう。ガイドは9言語（英・ポルトガル・ベトナム・中国・ラオス・スペイン・タイ・ハンガール・カンボジア）で作成しています。次の場所にありますのでご利用ください。

・市役所（1階多言語情報資料コーナー）・リサイクルプラザ・ダイエー綾瀬店（2階市情報コーナー）・綾瀬タウンヒルズ（1階受付の横）・綾瀬郵便局（ATMの横）・市民スポーツセンター（体育館）

■問い合わせ先：リサイクルプラザ 電話0467-70-5665

至于年末年初的垃圾收集日程如下。

綾瀬市关于资源垃圾与垃圾的分别方法及扔的方法是有规定的。

「资源和垃圾的分别方法请参照小册子」，请大家遵守规定来扔。

小册子由9种语言（英语・葡萄牙语・越南语・中国語・老挝語・西班牙语・泰国語・韓国語・柬埔寨語）做成的。放在以下的场所请利用。

・市役所 1楼多言語情報資料角落・リサイクルプラザ・ダイエー綾瀬店（2楼市情報角落）・綾瀬タウンヒルズ（1楼服务台的傍边）・綾瀬邮局（ATM的横侧）。市民体育中心（体育馆）。

■咨询处：リサイクルプラザ 电话 0467-70-5665

区分 区分	地区 地区	おちあい なかむら 落合・中村	かみふかや だてかわ 上深谷・蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい てらおにし てらおなか ちようめ 寺尾北、寺尾台、寺尾西、寺尾中2丁目
	区分 区分	落合・中村	上深谷・蓼川	大上	寺尾北・寺尾台・寺尾西・寺尾中2丁目
ねんまつ 年末 年末	可燃ごみ 可燃垃圾	12/28(金)まで 到12/28(星期五)	12/29(土)まで 到12/29(星期六)	12/29(土)まで 到12/29(星期六)	12/27(木)まで 到12/27(星期四)
	プラスチック 塑料	12/26(水)まで 到12/26(星期三)	12/24(月)まで 到12/24(星期一)	12/25(火)まで 到12/25(星期二)	12/29(土)まで 到12/29(星期六)
	資源物・無価物 资源物・无价物	12/24(月)まで 到12/24(星期一)	12/27(木)まで 到12/27(星期四)	12/27(木)まで 到12/27(星期四)	12/25(火)まで 到12/25(星期二)
ねんし 年始 年初	可燃ごみ 可燃垃圾	1/4(金)から 从1/4(星期五)开始	1/5(土)から 从1/5(星期六)	1/5(土)から 从1/5(星期六)	1/7(月)から 从1/7(星期一)开始
	プラスチック 塑料	1/9(水)から 从1/9(星期三)	1/7(月)から 从1/7(星期一)	1/8(火)から 从1/8(星期二)	1/5(土)から 从1/5(星期六)开始
	資源物・無価物 资源物・无价物	1/7(月)から 从1/7(星期一)	1/10(木)から 从1/10(星期四)	1/10(木)から 从1/10(星期四)	1/8(火)から 从1/8(星期二)开始

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ（1階受付の横）、ダイエー綾瀬店（2階市情報コーナー）、綾瀬郵便局（ATMの横）、市民スポーツセンター（体育館）に置いてあります。

这个信息资料放在，市政府，市内的公共设施以及綾瀬タウンヒルズ（1楼服务台的傍边），ダイエー綾瀬店（2楼市信息角），綾瀬邮局（ATM的横侧）。市民体育中心（体育馆）。

ねんまつ 年末	ちく地区	てらおなか 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町、 てらおみなみ 寺尾南、寺尾釜田	ちようめ 小園・早川・吉岡	りようせい 綾西	かみつちだな 上土棚
	くぶん区分	てらおほんちよう 寺尾中1・3・4丁目、寺尾本町 寺尾南、寺尾釜田	このの 小園・早川・吉岡	綾西	上土棚
ねんまつ 年末	かねんごみ 可燃ごみ 可燃垃圾	12/27(木)まで 到12/27(星期四)	12/28(金)まで 到12/28(星期五)	12/28(金)まで 到12/28(星期五)	12/27(木)まで 到12/27(星期四)
	ふらすチック プラスチック 朔料	12/26(水)まで 到12/26(星期三)	12/27(木)まで 到12/27(星期四)	12/24(月)まで 到12/24(星期一)	12/26(水)まで 到12/26(星期三)
	しげんぶつ 資源物・無価物 資源物・无价物	12/28(金)まで 到12/28(星期五)	12/26(水)まで 到12/26(星期三)	12/26(水)まで 到12/26(星期三)	12/28(金)まで 到12/28(星期五)
ねんし 年初	かねんごみ 可燃ごみ 可燃垃圾	1/7(月)から 从1/7(星期一)开始	1/4(金)から 从1/4(星期五)开始	1/4(金)から 从1/4(星期五)开始	1/7(月)から 从1/7(星期一)开始
	ふらすチック プラスチック 朔料	1/9(水)から 从1/9(星期三)开始	1/10(木)から 从1/10(星期四)开始	1/7(月)から 从1/7(星期一)开始	1/9(水)から 从1/9(星期三)开始
	しげんぶつ 資源物・無価物 資源物・无价物	1/4(金)から 从1/4(星期五)开始	1/9(水)から 从1/9(星期三)开始	1/9(水)から 从1/9(星期三)开始	1/4(金)から 从1/4(星期五)开始

※年末年始の粗大ごみの直接搬入・戸別収集などの日程については、リサイクルプラザにお問い合わせください。

※关于年末，年初的大物垃圾的直接搬送各户收集等日程，请向リサイクルプラザ咨询。

ねん がつ にち にち かいさい 2013年2月24日(日)開催  
こくさい ふ え す て い ば ら の し ゅ つ じ ょ う し ゃ と う じ つ う ん え い す た っ ふ ぼ し ゅ う  
あやせ国際フェスティバル出場者・当日運営スタッフ募集  
2013年2月24日(星期日)召开 綾瀬国际节 现招募出场者及当天的工作人员

2013年2月24日(日)に綾瀬市文化会館で開催する第14回あやせ国際フェスティバルのスピーチ発表、パフォーマンス発表をしてくれる個人・団体や当日お手伝いしてくれるスタッフを募集します。

【募集内容】

●スピーチ発表

外国人は日本語で、日本人は外国語で話します。

持ち時間3分程度でテーマは自由です。

●パフォーマンス発表

本国や他国の歌や演奏、踊りをします。

持ち時間7分程度でテーマは自由です。



○対象者・団体

市内在住・在勤・在学・活動している方。(個人・団体どちらでも可)なお、応募多数の場合は、初出場の方(団体)を優先します。

●当日運営スタッフ

会場の設営、入場整理、飲食物配布などを行います。

【開催内容(予定)】

スピーチ発表、パフォーマンス発表、交流タイム(ゲームなどをしながら交流)、その他展示など。

【申込方法】

12月14日(金)までに、あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(綾瀬市市民協働課内)へ申し込んでください。

電話0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

现招募2013年2月24日(星期日)在綾瀬市文化会館召开第14次綾瀬国际节发表演讲，表演的个人以及团体，当天的工作人员。

【招募内容】

●发表演讲

外国人用日本語讲演，日本人用外国语。时间在3分钟左右，题目自选

●表演节目

本国，外国的歌曲，演奏，舞蹈等。时间在7分钟左右，题目自选

○对象者・团体

市内在住・在职・在学・参加各种活动者。(个人・团体都可参加)可是如果应募人过多时，第一次出场者的人(团体)优先。

●当天的工作人员

主要是设置会场，入场管理，帮助主持会场，分发饮料等。

(召开内容(予定))

发表演讲，表演节目，交流会(一边游戏一边交流)等其他的展示。

【申请方法】

请与12月14日(星期五)为止到綾瀬国际节实行委员会事務局(綾瀬市市民协働課内)申请

电话0467-70-5640

E-mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

市役所1楼的市民广场，开设了多语言情报资料角落。这个角落有多语言情报资料和国际关系刊物等，请利用。

しょうぼうでそめしき い  
消防出初式に行ってみませんか？

去看年初消防演习吗？

しんしゅんこうれい あやせししょうぼうでそめしき へいせい ねん がつ にち  
新春恒例の綾瀬市消防出初式が平成25年1月13日(日)  
9:30から綾瀬市文化会館第1駐車場で開催されます。  
第1部の式典では、消防関係者への表彰などが行われ、第  
2部の演技では、消防関係者による消火救出訓練、集団で  
放水する一斉放水などが行われます。  
友達や家族そろって日本の新春行事を見に行きませんか。

新春恒例の綾瀬市年初消防演习于平成25年1月13日(星期日)在綾瀬市文化会馆的第一停车场召开,9点30分开始第一部是典礼式,表彰消防方面的有关人员等。第二部是进行表演,由消防方面的有关人员进行消火及营救训练,集体一起排水及放水等活动。请约上朋友以及家人来看看日本的新春仪式吧。

でそめしき  
【出初式とは？】

1月初めに地域ごとに消防関係者が行う日本の伝統行事。

【什么是年初消防演习？】

1月初在各地消防方面的有关人员举行的日本的传统仪式。



にほん ぎょうじ がつ  
～日本の行事(12～3月)などについて～

关于日本的仪式等(12月到3月)

つき 月	ぎょうじ 行事など 各種儀式	ないよう 内容 内容
12月	大みそか	12月31日。年越しそばを食べたり、お寺の鐘を聴きながら年を越すこと。
12月	大年三十	12月31日大年夜吃新年荞麦面条,听着寺院的钟声度过旧年后迎接新年到来。
1月	お正月	一般的に1月1日～3日頃。神様を家にお迎えし新年を祝う行事。おもちなどを食べる。
1月	元旦	一般的に1月1日到3日左右。把神接到家来庆祝新年的仪式。有吃年糕的习惯。
2月	節分	2月3日頃。災害や病気など恐ろしいことが起きないように、豆をまいたりすること。
2月	节气	在2月3日左右。为了不发生火灾以及生病等可怕的事情,举行撒豆活动。
3月	ひなまつり	3月3日。女の子のお祭り、ひな人形やひし餅などを飾り祝うこと。
3月	女儿节	3月3日。女孩们的节日,摆放雏娃娃以及年糕等来庆祝。

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。地域のひとと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。  
市及地域(自治会,市民活动团体等),举行各式各样的活动,是和地域的人们交流的好机会。请约好朋友和家人一起来参加吧。

じごう よてい と あ さき  
次号の予定・問い合わせ先 下次发行预定・咨询处

次号は2013年2月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ  
電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701  
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

下次发行预定在2013年2月  
对于这个信息报有意见以及咨询请向綾瀬市政府市民協働課自治協働担当者询问  
电话 0467-70-5640 传真 0467-70-5701  
E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

この情報紙は、外国人住民の  
方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。

这个信息资料,是为了外国籍的住民以及尽快成为地域的一員,使大家能生活的更好而办的情报资料,是志愿者为大家义务作成成的。

多言語情報資料は、市のホームページ(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)からダウンロードすることができます。  
多言語情报资料,可在市的网页上下载(<http://www.city.ayase.kanagawa.jp>)